



Rencontres professionnelles franco-turques Paris - 23 et 24 mars 2010

Programme

Salles 1 et 2 du SNE
115, Bd Saint-Germain
75006 Paris

Mardi 23 mars 2010

9h30 - 10h

- Accueil des participants

Alain Gründ, Président du BIEF

Nicolas Georges, directeur adjoint au ministère de la Culture en charge du livre et de la lecture

Onur Bilge KULA, directeur général des bibliothèques et des publications au ministère de la Culture et du Tourisme de Turquie

10h - 12h

- L'organisation de la chaîne économique du livre en Turquie et en France

Panorama de l'édition, le droit d'auteur, la fiscalité, les aides publiques

Intervenants : Metin Celal, secrétaire général de l'Association des éditeurs turc (Türkiye Yayıncılar Birliği)

Alain Gründ, Président du BIEF

La relation éditeur-libraire, la diffusion

Intervenants : Mathias Echenay, directeur du Centre de diffusion de l'édition, groupe Gallimard

Münir Üstün, vice-président de l'Association turque de la presse et de l'édition (Basın Yayın Birliği)

12h - 12h30

- Les échanges de droits entre la Turquie et la France : l'enjeu de la traduction et les dispositifs d'aide

Le projet TEDA et les aides à la traduction en Turquie

Intervenant : Ümit Yasar Gözum, directeur adjoint à la direction générale des bibliothèques et des publications du ministère de la Culture et du Tourisme de Turquie

Les aides à la traduction proposées par le CNL et le ministère des Affaires étrangères

Intervenante : Isabelle Nyffenegger, Centre National du Livre (CNL)

12h30 - 14h30

- Buffet sur place offert par le BIEF

14h30 - 16h15

- L'évolution de la production éditoriale en littérature en France et en Turquie

*Intervenants : Pascal Thuot, directeur de la librairie Millepages
Raşit Cavaş, directeur éditorial aux Éditions Yapi Kredi*

- Le Collège International des Traducteurs Littéraires et les ateliers franco-turcs de traduction

Intervenant : Jörn Cambreleng, directeur du CITL

16h30 - 18h30

- La production éditoriale en livres pour la jeunesse en Turquie et en France

*Intervenants : Claudine Hervouet, Centre national de la littérature pour la jeunesse,
Bibliothèque nationale de France
Ihsan Sönmez, responsable des droits étrangers des Éditions Timas*

Mercredi 24 mars 2010

9h30 - 11h15

- Le secteur du livre d'art et du livre illustré en France et en Turquie

*Intervenants : Sherri Aldis, directrice internationale aux Éditions du Chêne
Kenan Kocatürk, directeur général des Éditions Literatiir*

11h30 - 13h00

- Les grandes tendances de l'édition en Sciences humaines et sociales en Turquie et en France

*Intervenants : Hugues Jallon, directeur éditorial des Éditions La Découverte
Fahri Aral, directeur éditorial des Éditions Université de Bilgi*

13h - 14h30

- Buffet sur place offert par le BIEF

14h30 - 16h30

- Échanges avec des responsables français des bases de données professionnelles du secteur du livre

*Intervenants : Laurent Dervieu, responsable Electre
Vincent Marty, directeur général de Dilicom*

En partenariat avec



Avec l'appui du

